

第32回 医療相談会

日本語版

月 日 2015年3月15日(日) 12:00~16:00(受付)

場 所 普門院診療所

住 所 〒321-4217 栃木県芳賀郡益子町益子4469

連絡先 080-5544-7577

益子駅から送迎あり

- 費用 無料
- 弁護士による法律相談 無料
- 託児所 有

	検査	項目	
●レントゲン	●尿	検査	●子宮頸癌検査
●血圧	●問	診	
●血液検査	●身体	測定	●心電図

連絡・問い合わせ先

080-5544-7577 (長澤) 毎日 19:00-22:00

予約も可能です

注意事項

- ◇ 軽い朝食をとって昼食は食べないでください。
- ◇ 時間を守ってください
- ◇ 妊娠中および12才以下の方はX線撮影を受けられません。
- ◇ X線撮影を受ける方は無地のTシャツを着てください。

結果説明会のお知らせ

2015年4月12日(日) 13:00~15:00

場 所 普門院診療所

連絡先 080-5544-7577

こられない方は結果を郵送します。

主催 NPO法人北関東医療相談会 普門院診療所

共催 三井物産、赤い羽根、
カトリック群馬使徒職協議会
カトリック栃木県使徒職協議会
NPO栃木タイムズ

後援 栃木県、栃木県国際交流協会、
栃木県弁護士会、
栃木県青年海外協力隊OB会、
益子町、真岡市、下野新聞



The 32th Medical Consultation

Date 15.MARCH.2015(SUN) 12 : 00~16 : 00 (Reception)

Place FUMON-IN Clinic

Address post-code 321-4217 4469, Mashiko Mashiko town(Mashiko-machi)
Haga country (Haga-gun), Tochigi pref.

Tel. 080-5544-7577

Charge Free

Check Items

- X-ray
- Blood Pressure
- Blood Test
- Urine Test
- Health Interview
- Body Measurement
- Cancer of cervix uteri Test
(Woman's cancer test)

Inquiry 080-5544-7577 (Nagasawa) SUN-SAT 19:00-22:00

You can make a reservation!

Attention

- ◇ Have light breakfast and no lunch before the consultation.
- ◇ In time for the consultation.
- ◇ Pregnant woman and child (under 12 years old) can't take X-ray check.
- ◇ Wear T-shirt (no print) for X-ray check.

Check results

12.APRIL.2015(SUN) FUMON-IN clinic

Tel. 080-5544-7577

※If you can't attend, we send the result by mail.



HOST NPO North KANTO Medical Consultation
FUMON-IN Clinic

CO-HOST Mitsui & Co., Ltd. Central Community Chest of Japan
Catholic GUNNMA Apostle Conference
Catholic TOCHIGI Apostle Conference
NPO TOCHIGI Times

AEGIS TOCHIGI-pref MASHIKO town, MOOKA city,
Tochigi Prefecture Bar Association
JOCV TOCHIGI OV SHIMOTSUKE SHINBUN

32 ° Consulta médica y legal para inmigrantes y personas con dificultades económicas

FECHA Y HORA Domingo 15 de Marzo de 2015 de 12:00 a 16:00

LUGAR Hospital Fumon de Tochigi

DIRECCIÓN Hagagunmashikomachi 4469, 〒321-4217
Tochigi-ken (☎080-5544-7577)

Hay un autobus desde la estación de Mashiko.

COSTO Todos los servicios ofrecidos son **gratuitos**.

SERVICIOS OFRECIDOS

- ✚ Consulta de medicina general, examen físico, peso, talla, presión arterial, examen de sangre y orina, radiografía de tórax
- ✚ Para quienes lo deseen electrocardiograma y examen de cáncer de cuello uterino .
- ✚ Asesoría legal gratuita
- ✚ Guardería infantil

Información y citas: 080-5544-7577 (Sr. Nagasawa, de 19:00 a 22:00)

Tenga presente además que:

- ✧ Debe ser puntual a su cita.
- ✧ Puede tomar un desayuno ligero, pero no almorzar.
- ✧ Para la radiografía o placa de tórax, de preferencia use una camiseta de un solo color. No pueden tomarse la radiografía los niños menores de 12 años y las mujeres embarazadas.

CONSULTA MÉDICA Y ENTREGA DE RESULTADOS:

Domingo 12 de Abril de 2015 de 1pm a 3pm

Lugar: Hospital Fumon de Tochigi (Teléfono, 080-5544-7577)

Si no puede venir, puede sólo recibir el resultado por correo.

ORGANIZA Asociación de consultas y actividades médicas de la región norte de Kanto y el hospital Fumon COPATROCINA Mitsui, Akaihane, Asociación de trabajadores católicos de Tochigi y Gunma, NPO Times Tochigi. APOYA Municipalidad de Mushicomachi, Maokashi, Cooperadores Internacionales de Tochigi, Periódico Shimotsuke.

32^a Consulta Médica Coletiva

Data e horário : **15 de 3 de 2015 (dom) 12:00 às 16:00**

Local: Fumon-in Clínica

Endereço: 〒312-4217 Tochigi-ken Haga-gun mashiko-mati mashiko 4469

Fone: **080-5544-7577**

Taxa: Consulta e Exames gerais: Gratuito

Consultas Jurídicas com advogados gratuitamente.

Temos area recreativa para crianças

Exames Gerais a serem realizados

- Raio-X tórax
- Exame de sangue
- Consulta geral,
- Exame Físico
- Pressão arterial
- Exame de urina,
- Teste de câncer cervical uterino (Candidato)

Contato: **080-5544-7577** (Nagasawa 19:00 às 22:00 todos os dias)

Observações:

As reservas poderão ser efetuadas

- ☆ Não almoçar, tomar um pequeno-almoço ligeiro
- ☆ Comparecer no horário marcado de atendimento.
- ☆ Gestantes e crianças menores de 12 anos não poderão fazer exame de raio-X.
- ☆ Para o exame de raio-X, usar camisetas sem botões e acessórios metálicos, etc

Entrega de resultado dos exames médicos:

Data: **12 de 4 de 2015 (dom) 13:00 às 15:00**

Local: Fumon-in Clínica

Endereço: 〒312-4217 Tochigi-ken Haga-gun mashiko-mati mashiko 4469

Fone: **080-5544-7577**

Obs: Os resultados poderão ser enviados pelo correio àquelas pessoas que não puderem comparecer.

Organização: Consulta Médica pelo NPO de Kitakanto Fumon-in Clínica



Parceria: Mitui Co., Ltd Comissão Católica Apostólica de Tochigi
Comissão Católica Apostólica de Gunma

Patrocínio : Governo de Prouincia de Tochigi Tochigi Associação Internacional
NPO Tochigi taimuzu Mashiko-machi.da Cidade-Moka Tochigi kaigaiseinen kyouryokutai Obkai

Ika-32 MISYON MEDIKAL

Pagsusuri ng Kalusugan At Konsultasyon para sa mga Taong May Suliranin sa Pangkabuhayan

Petsa: Marso, 5, 2015 (Linggo) Oras: 12:00 am - 4:00 pm

Lugar: klinika Fumonin

321-0974 Tochigi-ken, Haga-gun 4469 Mashiko-machi

Tel #: 080-5544-7577

Halaga ng Konsultasyon: Ang lahat ng pagsusuri ay LIBRE

I. Medikal na Pagsusuri

* x-ray / pagsusuri ng ihi / kanser sa matris interbyu Doctor

* alta presyon / pagsusuri ng dugo / taas, timbang / lapad ng katawan

II. Konsulta sa Abogado

* pananatili o paninirahan sa bansang Hapon / deborsyo / suliranin ng manggagawa

(Ang maliliit na bata ay maaaring iwan sa Kids Room habang kayo ay kumukonsulta)

Makipag-alamkay: Mr. Nagasawa Tel. No. 080-5544-7577

(Maaaring magpareserba)

(PAALALA SA MGA GUSTONG MAGPA KONSULTA:

* Kung kumain bago ang konsultasyon, ipaalam kung anong oras kumain.

* Sa mga nagpareserba, pumunta sa takdang oras.

* Ang mga buntis at mga bata na may edad 12 pababa ay di maaaring magpa-x-ray.

* Para sa mga magpapa-x-ray, magsuot ng T-shirt at huwag magsuot ng damit na may butones o metal na palamuti.

* At kung maari lang po huwag kumain o uminom bago ang pagsusuri. Maaring uminom ng tubig.



ARAW AT ORAS NG PAGKUHA NG RESULTA AT PAYO NG DOKTOR SA PAGSUSURI:

Petsa: Abril , 12, 2015 Oras: 13:00 – 15:00 pm

Lugar: 21-0974 Tochigi-ken, Haga-gun 4469 Mashiko-machi

Tel #: 080-5544-7577

*Ipapadala ang resulta ng konsultasyon sa pamamagitan ng koreo kung sakaling hindi po kayo makakapunta para kunin ang resulta:

SPONSOR: (NPO) Kitakantoiryosodan-kai, klinika Fumonin

Co-Sponsors: Gunma Catholic Lay Apostolate Committee, Tochigi-ken Council,

Mitsui Bussan, Akai Hane, Tochigi-ken, Mouka-shi, mashiko-machi Shimotuke Shinbun TochigiTimes

Hội Tư Vấn Y Tế - Lần Thứ 32

Thời gian Chúa Nhật ngày 15 tháng 3 năm 2015 Từ 12:00 ~16:00

Địa điểm Fumonn shnryojyo

Địa chỉ 〒321-4217 Tochigi-ken Haga-gun Mashiko-machi 4469

Liên lạc về **080-5544-7577**

Phí khám bệnh Miễn phí (trên 15 tuổi, khoảng 50 người)

Chú ý Có luật sư tư vấn về luật pháp

Nội Dung Chuẩn Đoán

- | | | |
|---------------------------------|-------------------------|-----------------------------------|
| * Chụp X-quang | * Thử nước tiểu | * Khám tử cung (người có yêu cầu) |
| * Đo huyết áp | * Chuẩn đoán của bác sĩ | * Xét nghiệm máu |
| * Cân trọng lượng, đo chiều cao | | * Đo nhịp tim (người có yêu cầu) |

Mọi thắc mắc xin liên lạc về Thầy Nagasawa - Tel : 080-5544-7577 Mỗi ngày từ 19:00 – 22:00
Có thể hẹn trước.

Những Điều Cần Lưu Ý

- Không nên dùng bữa 6 tiếng trước khi xét nghiệm. Có thể uống nước.
- Đến đúng giờ.
- Phụ nữ có thai và trẻ em dưới 12 tuổi không chụp được X-quang.
- Mặc áo thun khi chụp X-quang và không mặc áo có đính kim loại.
- Đối tượng : Trẻ em dưới 15 tuổi phải hỏi ý kiến của Bác Sĩ.

Thông Báo Ngày Giải Thích Kết Quả

- **Thời gian** Chúa Nhật ngày 12 tháng 4 năm 2015 từ 12:00 – 14:00
- **Địa điểm** Fumoin-Shinryojyo
- **ĐT** **080-5500-7577 (Thầy Nagasawa)**
- Nếu ai không đến được sẽ nhận thư báo qua đường Bưu Điện

NHÀ TÀI TRỢ

Hội tư vấn y tế dành cho người ngoại quốc, NPO; Bệnh viện Tochigi-ken SaiSei-Kai
Utsunomiya.

ĐỒNG TÀI TRỢ

Mitsui Bussan, Akai Hane, Katorikku Gunma Shito-shoku kyogi-kai,
Katorikku Tochigi-ken Shito-shoku Kyogi-kai, NPO Tochigi Times.

Hỗ Trợ : Tochigi-ken Seinen Kaigai kyoryoku-tai OBkai, Utsunomiya-shi, Shimono-Shinbun.

제32회 의료상담회

날 자 2015년 3월 15일 (일) **시간** 12:00 -16:00 (접수)

장 소 후몽인 진료소(普門院診療所)

주 소 (우)321-4217 도치기썩 하가군 마시코마치 4469 (芳賀郡益子町 4469)

당일 연락처: 080-5544-7577

마시코역에서 진료소까지 차가 있음

- 비용 무료
- 변호사 무료상담
- 검사중 아이를 돌봐 드립니다.

검사 항목		
● 엑스레이	● 소변 검사	● 심전도
● 혈 압	● 문진	● 자궁 경부암
● 혈액검사	● 신체측정	

연락처 080-5544-7577(나가사와) **매일** 19:00-22:00
예약도 가능합니다

주의사항

- ✧ 검사받기 위해 아침식사를 간단하게 드시고 점심식사를 하지 마세요.
- ✧ 시간을 지켜주세요
- ✧ 임신 중이거나 12세 이하의 어린이는 엑스레이를 찍을 수 없습니다.
- ✧ 엑스레이 촬영을 하실 분은 금속 장신구등이 없는 T셔츠를 입으세요.

결과 설명회 안내

4월 12일 (일) 13:00-15:00

장소 후몽인 진료소(普門院診療所) **연락처** 080-5544-7577

못 오시는 분에게는 우편으로 보내 드립니다.



주최 NPO 법인 키타칸토 의료상담회 후몽인 진료소

공동주최 미츠이물산, 아카이하네,
가톨릭 군마 사도직 협의회,
가톨릭 토치기현 사도직 협의회, NPO 토치기 타임스

후원 토치기현, 토치기현 국제교류협회,
토치기현 청년해외협력대 OB 회, 마시코마을,
모오카시, 시모츠크신문

รับรักษาปัญหาสุขภาพ ครั้งที่ 32

วัน : อาทิตย์ ที่ 15 มีนาคม 2015 12:00 - 16:00 น. (ลงทะเบียน)

สถานที่ : ฟุมงอิน ชินริยวโชะ

ที่อยู่ : 〒321-4217 ไทจิกิเคน ฮากะงุง มาชิโกะมาจิ มาชิโกะ 4469

โทร : 080-5544-7577

มีบริการรับ-ส่งจากสถานีมาชิโกะ

- ◆ ค่าใช้จ่าย ไม่เสียค่าใช้จ่าย
- ◆ รับรักษาปัญหาโดยทนายความ ไม่เสียค่าใช้จ่าย
- ◆ สถานรับเลี้ยงเด็ก มี

รายการตรวจร่างกาย

- | | | |
|----------------|-------------------------------|-------------------|
| - เอ็กซเรย์ปอด | - การตรวจปัสสาวะ | - มะเร็งมดลูก |
| - ความดันโลหิต | - การสอบถามประวัติการเจ็บป่วย | |
| - การตรวจเลือด | - การวัดร่างกาย | - คลื่นไฟฟ้าหัวใจ |

ติดต่อสอบถาม : 080-5544-7577 (คุณนาทาสะวะ) ทุกวัน เวลา 19:00 - 22:00 น.

สามารถจองล่วงหน้าได้

ข้อควรระวัง

- ◆ กรุณารับประทานอาหารอ่อนๆตอนเช้า งดอาหารกลางวัน
- ◆ กรุณารักษาเวลา
- ◆ ผู้ที่ตั้งครรภ์ และเด็กที่มีอายุต่ำกว่า 12 ปี ไม่สามารถเข้ารับการเอ็กซเรย์ได้
- ◆ ผู้ที่จะทำการเอ็กซเรย์ กรุณาสวมเสื้อยัดที่ไม่มีลวดลาย

รับฟังคำอธิบายผลการตรวจ

วันอาทิตย์ ที่ 12 เมษายน 2015 เวลา 13:00-15:00 น.

สถานที่ : ฟุมงอิน ชินริยวโชะ

โทร : 080-5544-7577

ผู้ที่ไม่สามารถมารับผลตรวจได้จะจัดส่งให้ทางไปรษณีย์



ผู้อุปถัมภ์ : ศูนย์รับคำปรึกษาทางสุขภาพจิตตะวันตก NPO ฟุมงอิน ชินริยวโชะ

ผู้ร่วมอุปถัมภ์ : Mitsui & Co, Ltd , Red Feather , Gunma Catholic Lay Apostolate Committee ,
Tochigi Apostolate Committee .NPO Tochigi Times

ผู้ให้การสนับสนุน : จังหวัดโทจิกิ , Tochigi Alumni Association Of Japan Overseas Cooperation Volunteers ,

อำเภอมาชิโกะ , เขตโมกะ , หนังสือพิมพ์ชิโมโนะ